Федосеева А. В.

ПРАГМАТИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2008/8-2/85.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2008. № 8 (15): в 2-х ч. Ч. II. С. 194-195. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2008/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

ПРАГМАТИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ

Федосеева А. В.
Международный институт экономики и права, филиал в г. Астрахань

Понимание содержания высказывания зависит не только от знания языка, но и от умения эксплицировать имплицитный смысл, заключённый в высказывании и напрямую соотносимый с ситуацией. Качество понимания зависит от различных условий, в совокупности образующих контекст. Эксплицитный контекст включает в себя то, что подлежит недвусмысленному пониманию. Имплицитный контекст включает в себя мотивы, цели, намерения и установки коммуникантов, их личностные характеристики, среди которых следует назвать уровень образования, социальную принадлежность, склад характера и подобные. Контекст во многом предопределяет результаты коммуникации.

По нашему мнению, следует разграничивать случаи, когда говорящий, произнося некое высказывание, имеет в виду именно то, что он говорит, от случаев, когда значение высказывания выражено имплицитно и может быть выявлено лишь с помощью процесса экспликации, а это невозможно сделать в отрыве от контекста. В первом случае, как отмечает Дж. Р. Серль, «говорящий стремится оказать определённое иллокутивное воздействие на слушающего; он стремится сделать это, побуждая слушающего опознать его намерение оказать такое воздействие; наконец, он стремится побудить слушающего опознать это намерение с опорой на имеющиеся у слушающего знания о правилах, лежащих в основе производства высказываний» [Серль Дж. Р. 1986: 195]. Но содержание высказывания может быть воспринято и неоднозначно. Это особенно проявляется при намёках, иронии, метафорическом употреблении и в некоторых других случаях. Именно данные высказывания являются наиболее интересными с точки зрения прагматики.

Следует отметить, что прагматическая целеустановка предполагает не только простую констатацию необходимых фактов, но и их соответствующее выражение, требующее от адресанта определённую организацию своего высказывания, которая может быть достигнута с помощью тщательного отбора языковых средств. Цель адресата при восприятии информации - понимание смысла высказывания, то есть выявление грамматической и семантической структуры высказывания. В соответствии с поставленной целью реципиент воссоздаёт возможные смыслы высказывания и отбирает из них наиболее приемлемый к данной речевой ситуации. Одним из ключевых факторов высказывания является конкретный замысел, коммуникативные интенции говорящего. Поэтому важнейшим свойством сообщения является субъективность трактовки.

В высказывании может быть выражена информация двоякого рода. Помимо его прямого значения (кодифицированной информации) может быть выявлено и дополнительное значение, формирующееся лишь в процессе речевого общения и состоящее из значений всех компонентов речевой деятельности. При этом необходимо подчеркнуть, что слова и словосочетания проявляют своё значение лишь в самом высказывании, будучи употреблены в речи и создавая целостность высказывания. Значение высказывания объединяет значения слов и словосочетаний, входящих в его состав, тем самым формируя тот или иной смысл. В связи с этим нельзя не согласиться с утверждением Г. В. Колшанского, отмечающего: «Исходным пунктом коммуникации в принципе должна рассматриваться такая единица, которая структурно организована и способна выражать сущность явлений в их минимальных отношениях с другими явлениями. Основой структуры такого высказывания является отношение элементов, а не сами элементы, составляющие лишь детали, из которых строится цельное высказывание». И далее: «Реальной единицей языка должна быть фраза - высказывание, - а не слово как только её часть. Лексический знак действительно выступает в качестве элементарной номинативной единицы, но номинация сама по себе не составляет содержания высказывания…» [Колшанский 1980: 8]. Таким образом, кодифицированные значения, как и имплицитные, могут быть выражены лишь в речевой ситуации.

Качество понимания сообщения зависит от различных условий, в совокупности образующих контекст. Эксплицитный контекст включает в себя то, что подлежит недвусмысленному пониманию. Имплицитный контекст включает в себя мотивы, цели, намерения и установки коммуникантов, их личностные характеристики, среди которых следует назвать уровень образования, социальную принадлежность, склад характера и подобные. Контекст во многом предопределяет результаты коммуникации.

Коммуникативный акт, по нашему мнению, состоит из нескольких этапов, помещённых в некую коммуникативную среду. Исходным моментом первого этапа (коммуникативного намерения) является определённая речевая ситуация, стечение обстоятельств, побуждающих говорящего к высказыванию (беседа с другом, написание письма, доклад о проделанной работе и так далее). При формировании сообщения происходит осознание мотивов, потребностей, целей высказывания, осуществляется прогнозирование возможных результатов высказывания в соответствии с обстановкой. При этом создаётся внутренний план высказывания. Здесь осуществляется выбор языковых средств, при помощи которых будут реализованы коммуникативные интенции говорящего. Реализация сообщения в речи (или на бумаге) определяет положительный или отрицательный результат высказывания.

Обработка сообщения включает в себя такие стадии: переход от акустического (или графического) кода к коду внутренней речи; расшифровка синтаксических структур и словоформ; понимание общего плана высказывания; понимание замыслов и мотивов высказывания; оценка полученной информации (содержания высказывания, его идеи, позиции говорящего и так далее).

Последняя часть цепочки (выражение отношения к сообщаемому) является началом нового коммуникативного акта, где адресат становится адресантом и наоборот. Следует отметить, что отношение получателя информации к сообщаемому может быть выражено как с помощью неязыковых средств (жесты, мимика и так далее), так и непосредственно при помощи ответного высказывания, являющегося реакцией на полученное сообщение. Следовательно, высказывание-реакция (ответная реплика в диалоге, например) вновь пройдёт этапы зарождения, формирования и реализации и будет являться той частью речевого акта, которая характеризует процесс коммуникации с точки зрения говорящего.

Таким образом, содержание высказывания напрямую зависит от ситуации общения. При этом немаловажными условиями являются эмоциональный настрой адресата и адресанта, подбор говорящим тех или иных синтаксических средств для выражения своих мыслей, целеустановка высказывания, некоторые личные качества участников речевого акта.

Содержание высказывания формируется посредством нескольких определяющих факторов. Среди них необходимо назвать такие, как взаимодействие лексических, словообразовательных, морфологических и синтаксических значений, находящих непосредственное отражение в речи, совокупность контекстной и ситуативной информации, а также выражение субъективной оценки говорящего. Часто в речи встречается семантическая неоднозначность, когда одно слово в высказывании может выражать несколько значений или вырванная из контекста фраза трактуется двояко. Воспринимая синтаксически многозначное высказывание, реципиент, прежде всего, соотносит сказанное с действительностью и со своими знаниями о ней, выбирая оптимально приемлемые варианты. В ходе понимания реципиент устанавливает между словами смысловые связи, составляющие смысловое содержание определённого высказывания. В результате осмысления адресат может прийти к пониманию или непониманию смыслового содержания высказывания. Высший уровень понимания высказывания характеризуется осмыслением мотивов, побудивших говорящего к произнесению высказывания, а также средств выражения значения высказывания.

Список использованной литературы

1. **Азнаурова, Э. С.** Прагматика художественного слова. - Ташкент, 1988. - 129 с.
2. **Арнольд, И. В.** Импликация как приём построения текста и предмет филологического изучения // Вопросы языкознания. - М., 1982. - № 4. - С. 83-91.
3. **Винокур, Т. Г.** Говорящий и слушающий. Варианты речевого поведения. - М.: Наука, 1993. - 172 с.
4. **Галкина-Федорук, Е. М.** О форме и содержании в языке // Мышление и язык / Под ред. Д. П. Горского. - М.: Государственное издательство политической литературы, 1957. - С. 352-407.
5. **Колшанский, Г. В.** Контекстная семантика. - М.: Наука, 1980. - 149 с.
6. **Лисоченко, Л. В.** Высказывания с имплицитной семантикой (логический, языковой и прагматический аспекты). - Ростов н/Д.: Изд-во Ростовского ун-та, 1992. - 160 с.
7. **Серль, Дж. Р.** Косвенные речевые акты // Новое в зарубежной лингвистике / Отв. ред. Б. Ю. Городецкий. - М.: Прогресс, 1986. - Вып. XVII. Теория речевых актов. - С. 195-222.

ПЕРЕХОДНЫЕ ЯВЛЕНИЯ В СРАВНИТЕЛЬНЫХ КОНСТРУКЦИЯХ, ИХ ОТРАЖЕНИЕ В СИНОНИМИИ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ)

Хлебникова М. В.
РГУПС

Любой современный язык сохраняет в своей системе как единицы определенные по форме и содержанию, так и единицы неопределенные, отражающие в своей системе разные ступени переходности. Много внимания явлениям переходности уделяет в своих работах В. В. Бабайцева. Ф. В. Даутия в своем исследовании изучает сравнительные конструкции переходные между сложными и простыми предложениями с показателем сравнения к а к. Мы же остановимся на конструкциях, которые, на наш взгляд, являются переходными между конструкциями реальной и ирреальной сравнительной семантики.

Говоря о семантике переходности сравнительных конструкций необходимо коснуться ее особого рода - функционального. Этот вид переходности был осознан раньше всего - как способ образования различных тропов. “Функциональная переходность не видоизменяет единиц языка, так как создает лишь частные применения, употребления, контекстные значения” [Кодухов 1977: 14]. На наш взгляд, функциональной переходностью особенно богаты сравнительные конструкции в языке художественных произведений, так как именно для них образность и эмоциональность является важнейшим качеством. Например: “Проголодавшись дьякон и фон Корен начинали стучать о пол каблуками, как зрители в театральном райке” [Чехов. Дуэль]. На первый взгляд, данное предложение представляет собой типичное реальное сравнение, однако особый контекстный смысл приобретается оттого, что поведение дьякона и фон Корена сравнивается с поведением зрителей, и автор создает картину, характерную для театрального райка. Мы считаем, что такая конструкция относится к разряду переходных, так как при замене союза она переходит в состав ирреального сравнения. Ср: “начинали стучать каблуками, как будто/точно/словно зрители в театральном райке”. Однако, при переводе данной конструкции в сферу ирреального сравнения адресант не только обращается к своим воспоминаниям, как это дается в тексте, но отождествляет своих персонажей с зрителями райка, обраща-